



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.15/2003/11
7 March 2003

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

(Семьдесят четвертая сессия,
Женева, 19-23 мая 2003 года
Пункт 4 с) повестки дня)

Глава 9.1

Представлено правительством Франции

РЕЗЮМЕ

Существо предложения: цель данного предложения заключается в улучшении редакции отдельных пунктов главы 9.1, которые допускают различные толкования

Предлагаемое решение: внести изменения в пункты 9.1.2.1, 9.1.2.2 и подраздел 9.1.3

Справочные документы: TRANS/WP.15/172 и TRANS/WP.15/2003/1

Введение

Это предложение касается документа TRANS/WP.15/2003/1, подготовленного секретариатом на основе текстов, принятых в ходе совещания WP.15, состоявшегося в ноябре 2002 года.

По прочтении сводного текста на французском языке становится очевидным, что редакция некоторых пунктов требует улучшения, в связи с чем в них предлагается внести некоторые изменения.

1. В последнем абзаце пункта **9.1.2.1** содержится ссылка на главу 9.2. Фактически имеется в виду декларация о соответствии положениям приложения 5 к Правилам № 13, касающимся износостойкой тормозной системы. Предлагается сделать ссылку именно на это приложение.

Предложение 1:

В последнем абзаце пункта **9.1.2.1** заменить слова "положениям пункта 9.2.3.1.2" словами "положениям приложения 5 к Правилам № 13 ЕЭК". Такую же ссылку следует сделать в графе 8 свидетельства о допуске к перевозке.

2. Формулировка пункта 9.1.2.2 в принятом виде может вести к путанице. Ее предлагается изменить с учетом нынешней редакции пункта 9.1.2.2.1.

Предложение 2:

Изменить первый абзац пункта 9.1.2.2 следующим образом:

"9.1.2.2 *Требования, касающиеся транспортных средств официально утвержденного типа*

По просьбе изготовителя транспортного средства или его должным образом уполномоченного представителя транспортные средства, подлежащие допуску к перевозке в режиме ДОПОГ в соответствии с пунктом 9.1.2.1, могут быть освидетельствованы компетентным органом на предмет официального подтверждения типа согласно Правилам № 105 ЕЭК или директиве 98/91/ЕС. Соответствующие технические требования главы 9.2 признаются выполненными на основании свидетельства об официальном утверждении типа, выданного компетентным органом в соответствии с

Правилами № 105 ЕЭК² или директивой 98/91/ЕС³ для транспортных средств, для которых требуется допущение к перевозке в режиме ДОПОГ в соответствии с подразделом 9.1.2.1 при условии, что технические требования указанных Правил или указанной директивы соответствуют требованиям главы 9.2 настоящей части и что никакая модификация транспортного средства не ставит под сомнение действительность свидетельства".

3. Для того чтобы текст был более читабельным, предлагается перенести в другое место положения, касающиеся используемого языка, пунктов 9.1.3.1 и 9.1.3.3, упростив их редакцию. Третье предложение пункта 9.1.3.1 становится ненужным, поскольку оно уже фигурирует в пункте 9.1.3.3. Кроме того, в пункте 9.1.3.2 вместо "компетентных органов" должна делаться ссылка на "компетентный орган".

Предложение 3:

Изменить подраздел 9.1.3 следующим образом:

"9.1.3 Свидетельство о допущении к перевозке

- 9.1.3.1 Соответствие транспортных средств ЕХ/II, ЕХ/III, FL, ОХ и АТ требованиям настоящей части должно быть подтверждено свидетельством о допущении к перевозке (свидетельство о допущении к перевозке в режиме ДОПОГ), выдаваемым компетентным органом страны регистрации на каждое транспортное средство, успешно прошедшее технический осмотр. Это свидетельство составляется на языке или одном из языков выдающей его страны. Оно должно соответствовать образцу, приведенному в пункте 9.1.2.1.5. Заголовок свидетельства о допущении, а также любые замечания, вносимые в клетку 11, должны составляться на языке или одном из языков выдающей его страны и, кроме того, если этот язык не является английским, немецким или французским, — на английском, немецком или французском языке.
- 9.1.3.2 Свидетельство о допущении к перевозке, выданное компетентным органом одной Договаривающейся стороны на транспортное средство, зарегистрированное на территории этой Договаривающейся стороны, признается в течение срока его действительности компетентными органами других Договаривающихся сторон.

- 9.1.3.3 Свидетельство о допущении к перевозке должно соответствовать образцу, приведенному в пункте 9.1.3.5. Его размеры должны соответствовать формату А4 (210 мм × 297 мм). Можно использовать лицевую и обратную стороны. Свидетельство должно быть белого цвета с розовой диагональной полосой.

Это свидетельство составляется на языке или одном из языков выдающей его страны. Если это не английский, французский или немецкий язык, то заголовок свидетельства о допущении, а также любые замечания, вносимые в графу 11, должны составляться на английском, французском или немецком языке.

В свидетельстве о допущении к перевозке транспортного средства с вакуумной цистерной для отходов должна быть сделана следующая запись:
"транспортное средство с вакуумной цистерной для отходов".

Безопасность

Цель настоящего предложения - избежать неверных толкований и недоразумений.

Практическая осуществимость

Проблем нет.

Применимость

Проблем нет.
